

B O
P A S U

MERRY CHRISTMAS 1966

Lago Oil and Transport Company, Limited

President Murray's Christmas Message



Mensahe di Pascu di President W. A. Murray

Na e momento aki mi ta manda caluroso saludo di e temporada aki na tur empleado di Lago y nan famia, na esnan cu ta cu pensioen y na nos amigonan. Rond mundo Pascu ta representa un dia nobo — un dia jen di optimismo y confianza den futuro. Awendia empleadonan di Lago por participa mas den e optimismo, pasobra Boso a enfrenta dificultadnan grandi cu orguljo y un esfuerzo determina. Ta Boso mes a haci un futuro favorabel posibel.

Cambio ta un companjero constante di progreso — y pa por tene paso Boso mester pone acerca herment nobo personal, y mula e bieunan mas skerpi pa mihor trabao. Pero como resultado di tur esey, empleadonan di Lago awor ta haci un contribucion mas amplio riba terenonan manera servicio na nos comunidad, educacion y lidernan civico. Boso a progresa no solamente como empleadonan di Lago, pero como personanan completo.

Como resultado di Boso trabao duro, tin confianza renoba den e contribucion dinamico cu Lago y Aruba por haci pa progreso. Un indicacion ta e hopi milyon di dollar di inversionnan cu a worde poni na nos disposicion pa modernizacion di refinacion y movimiento di azeta. A lo largo esey ta duna mas seguridad di tin trabao. Pa un periodo cortico nan lo trece trabao pa 300 persona di un variedad di ofishi.

Na nomber di mi asociadonan y di mi mes, mi ta desea cada uno di Boso un Bon Pascu y Feliz Aña Nobo.

W.A. Murray

W.A. Murray

At this time, I wish to extend a warm season's greetings to all Lago employees and their families, annuitants and friends.

Around the world Christmas represents a new day — one filled with optimism and confidence in the future. Today Lago employees are better able to share this optimism because you have responded to sizable challenges with proud and determined effort. You have made the bright future possible.

As a result of your hard work, there is a renewed confidence in the dynamic contribution which Lago and Aruba can make on behalf of progress.

One indication is the multi-million dollar investments made available to us for refining and oil movements modernization. In the long run these insure greater job security. In the short term they will provide 300 jobs for a variety of skills.

Change is the constant companion of progress — to keep in step, you have to add new personal tools and hone the old ones to a finer edge. But as a result, Lago employees are now making a greater contribution in such areas as community service, education, and civic leadership. You have progressed not only as Lago employees but as complete persons.

On behalf of my associates and myself, I wish each of you a Bon Pascu and Feliz Aña Nobo.

2.8 Million Guilders of Lago Cash Circulates on Aruba during December

A total of Fls. 2,845,000 in cash is being placed in circulation by Lago during December. The island economy is boosted with money from payrolls, C.O.L. bonus and Thrift Plan transactions.

The C.O.L. bonus amounted to 95.64% of a month's pay and was paid to cover a full 12-month C.O.L. bonus through Dec. 2, 1967.

The additional contribution was 52 cents per guilder of each employees's contribution for 13 months ending Oct. 31, 1966.

The Fls. 2,845,000 is derived from five separate areas from which cash enters the island economy. The breakdown includes:

Special Christmas Thrift Withdrawal	f 595,000
Regular Thrift Transactions	„ 554,000 f 1,149,000
C.O.L. Adjustment	„ 885,000
December 9, 1966 Pay	„ 686,000
December 23, 1966 Pay	„ 125,000

Total (Thrift Transaction & Net Pay) f 2,845,000

All figures represent net cash to the employees.

Departamento Ta Honra R. Croes Pa Trinta Aña; Cuater Ta Haya Oloshi

Rómulo Croes, un assistant operator den Process-Oil Movements, algun dia pasá a cumpli 30 anja trahando cu Lago, y el a recibi su boton y certificado cu el a merece. Sr. Croes a traha tur e 30 anjanan ey den Process-Receiving & Shipping, caminda el a cuminsa traha dia 2 december 1936.

Durante December cuater empleado tambe a completa 25 anja trahando pa e compania aki, y nan a recibi di nan departamento e corespondiente oloshi di oro. Nan nomber ta: Srta. Lillian D. Every di Mech. Materials; Leonardo Boezem y Henry W. Donner, tur dos di Process-Oil Movements, y Richard H. Murray di Process-Refining.

2.8 Millon Florin di Lago Circulando Na Aruba Durante Luna di December

Un suma di f. 2,845,000 na placa pagá door di Lago, ta drenta circulacion durante December. Economia di nos isla ta ser fortificá cu placa di payrollnan, bonus pa costo di bida y transaccionnan di Thrift Plan.

E bonus pa costo di bida ta monta na 95.64% di pago di un luna, y a worde pagá pa cubri un anja completo di bonus pa costo di bida te na 2 December

3% di Lamtamento Especial Thrift pa Pascu	f 595,000
Transaccionnan Regular di Thrift	„ 554,000 f 1,149,000
Pago pa Costo di Bida	„ 885,000
Payroll di 9 December	„ 686,000
Payroll di 23 December	„ 125,000

Total (transaccionnan di Thrift y sueldo neto) f 2,845,000

E cifranan aki ta nifica placa efectivo den man di empleadonan.

Special Buoy Installed Off Savaneta Measures Sea Current, Wind Conditions

A special buoy has been installed by Lago west of the entrance to San Nicolas Harbor about one quarter of a mile off the reef at Savaneta. On the reef nearby, an instrument shack has been built which is connected to current and wave sensing equipment on the buoy. This equipment was installed under supervision of Lago engineers in cooperation with Government Harbor authorities.

The buoy and instruments will assist in determining sea movements and wind conditions over a period of about one year. They will help determine a suitable location where offshore mooring facilities might possibly be built in the future.

The buoy off Savaneta has been painted yellow and will have a white light at night. Since the buoy and shed con-

tain sensitive instruments, the cooperation of fishermen and the population is requested not to obstruct the operation of these instruments.

Before installing the buoy, three geophysicists from Alpine Geophysical Associates performed a survey of the bottom conditions of the sea off Savaneta. They used electronic sounding equipment similar to Oil Movements' Ferrograph electronic sounder.



L. S. F. Anjie

L.S.F. Anjie Promoted To Mech. Zone Supervisor Effective December 1st

The Mechanical Department recently announced promotion of Luis S. F. Anjie to zone supervisor. This promotion, the fifteenth for Mr. Anjie, is effective Dec. 1, 1966. He is assigned in Mechanical-Maintenance and Construction.

After graduating from the Lago Vocational School, Mr. Anjie was assigned in Mechanical-Pipe. He progressed through

L.S.F. Anjie Promovi Pa Mech. Zone Supervisor Cuminzando December 1

Mechanical Department algun dia pasá anuncia promocion di Luis S. F. Anjie pa puesto di zone supervisor. E promocion aki, di diecincu di Sr. Anjie, ta bira efectivo December 1, 1966. Su lugar di trabao ta na Mechanical-Maintenance & Construction.

Despues di a gradua di Lago Vocational School, Sr. Anjie a bai traha cu Mechanical-Pipe. El a progresa door di e varios posicion den pipefitter te bira Foreman-Pipe na October 1957. Su titulo a cambia y a bira Foreman-Metal Crafts na Juni 1961. Promer cu su promocion di December 1, e tabata assistant zone supervisor desde Juli 1963 den Mechanical-Field Coordination.

the pipefitter categories to Foreman-Pipe in October, 1957. His title changed to Foreman-Metal Crafts in June, 1961. Prior to his Dec. 1 promotion, he had been an assistant zone supervisor since July, 1963 in Mechanical-Field Coordination.



FIRST GROUP of shift personnel from Mech., Oil Movts. and Labs completed a one-week fire-fighting training. At left, Process Manager G. L. MacNutt presents fire training certificate to Eddy Ruiz.

PROMER GRUPO di personal di warda di Mech., Oil Movts. y Labs a completa un training di paga candela di un siman. Na robes, Gerente di Process G. L. MacNutt ta presenta certificate di training na Eddy Ruiz.



K. L. Weill

Kurt L. Weill Returns From Jersey Assignment In Coordination Dept.

Kurt L. Weill, who had been on a seven-month loan assignment as budget coordinator in Jersey's Refining Coordination Department in New York, returned to Lago Nov. 23. He resumed his position at Lago as Mechanical Manager. He was promoted to this position on May 1, 1966.

The loan assignment was part of Lago's management development program. While on this assignment, Mr. Weill participated in capital budget reviews of all Jersey refining budgets. He also visited different refinery installations in the United States, Canada, Latin America and Europe.

Nuebe Empleado Mas Ta Gana F. 335 na Premio Di CYI Durante November

Un regalo como bonus a bai pa F. Boekhoudt, operador den Process-Refining, como ganador di e distrito di suerte pa luna di April. Sr. Boekhoudt su idea a drenta na luna di April, y tabata pertenece na e distrito di suerte pa e luna ey. Pero como ta poco dia pasa cu su idea a worde adoptá, pesey ta awor el a bira eligibel como ganador di e premio pa distrito di suerte. Su idea tabata pa instala un valve di control cu ta indica presion den e tubo cu ta hiba extracto final riba un sedimentador di caustico. Sr. Boekhoudt a recibi f. 45.— como premio inicial pa su idea.

Willem Lampe, cu ta stuur equiponan den Mechanical-M&C, tabata un sugeridor nobo den luna di November. El a gana f. 30.— pa su idea pa instala dos valve cu ta habri rapidamente riba e truck di gasolin B-45-7. Tambe el a recibi un heru di strika electrico como regalo pasobra el tabata un sugeridor nobo.

Sr. Julio B. Croeze di Mechanical-Instrument a mira dos idea di djé adoptá na November. Pa un el a gana f. 45 y pa e otro f. 40.

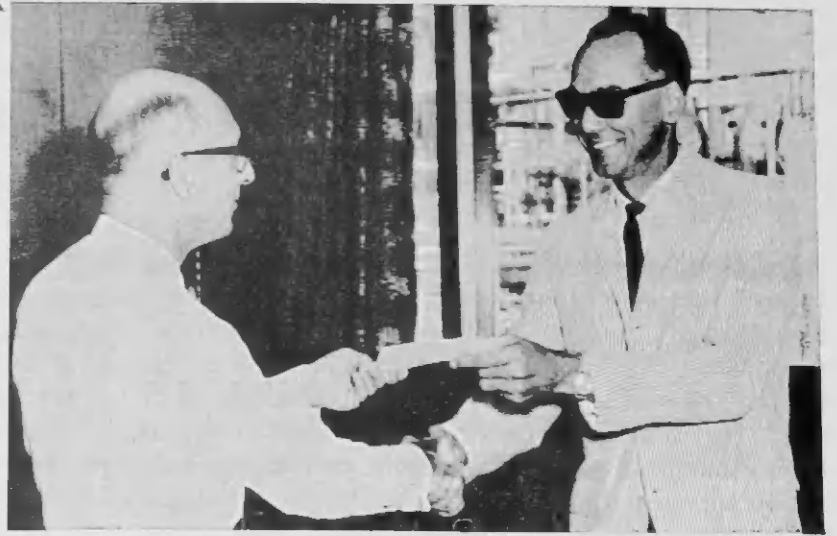
E. Hazel, cu anteriormente tabata traha den Mech.-Machinist y awor ta emplea na St. Croix, a gana Fls. 35 como premio inicial.

Otro ganadornan di premio CYI tabata:

A. F. Croes, Mech.-Instr.	Fls. 45
T. A. Trimon	Fls. 35
J. Dubero, Process-Ref.	Fls. 30
P. Maduro, Mech.-Transp.	Fls. 30

Art. Credits

The cover picture was taken by Joe de Cuba, PR/IR photographer. The drawings on pages 4 & 5 and the cover of the Christmas Coloring Book were by Miss Lydia de Lange.



PRESIDENT W. A. MURRAY presents donation to Winkel Society's Board Treasurer Harold Harms.

PRESIDENT W. A. MURRAY ta presenta donacion na Tesorero di Sociedad F. W. P. Winkel Harold Harms.

Boei Special Ta Instala na Savaneta Pa Midi Coriente, Condicion di Biento

Lago a instala un boei especial pabao di entrada di haf di San Nicolas, mas o menos un cuarto di un milja pafor di rif na Savaneta. Riba e rif, cerca di e boei, nan a traha un casita cu instrumentonan aden cual ta conecta na instrumentonan riba e boei cu ta midi coriente y ola.

E aparatonan aki a ser instalá bao supervision di ingenieronan di Lago en cooperacion cu autoridatnan di Haaf.

E boei cu su instrumentonan lo yuda determina movementonan di laman y condicionnan di biento durante un periodo di mas o menos un anja. Lo nan juda determina un lugar adecuado caminda compania por traha facilidadnan pa traca barcu pafor di haf.

E boei pafor di Savaneta su color ta geel y anochi e tin un luz blancu. Ya cu e boei y e

casita tin instrumentonan masha sensitivo, compania ta pidi cooperacion di piscadornan y di habitantenan pa no stroba funcionamiento di e instrumentonan.

Promer cu e boei worde instalá, tres experto geofisico di e compania cu jama Alpine Geophysical Associates a haci un examinacion com fondo di laman ta den vecindario di Savaneta. Nan a usa equiponan electronico cu ta parce e midid di profundidad Ferrograph cu Oil Movements ta usa.



J. E. PETERSON, maintenance coordinator in Oil Movts., is perhaps the only employee who still found the first issue of the Aruba Esso News (Dec. 18, 1940) while clearing his desk prior to leaving on retirement.

J. E. PETERSON, coordinador di mantencion den Oil Movts., poder ta e unico empleado cu ainda a haya e promer edicion di Esso News (Dec. 18, 1940) mientras arreglando su lesenaar promer di bai cu pension.

Gerente Mechanical K. Weill Ta Bolbe Lago Despues di Siete Luna Cu Jersey

Kurt L. Weill, a bolbe bini Lago 23 November, despues di a traha como siete luna como coordinador di presupuesto den Jersey su Departamento di Coordinacion di Refinacion na New York. El a ocupa su puesto bieu di Mechanical Manager. El a recibi promocion pa e puesto aki dia 1 Mei 1966.

Lago a fia Sr. Weill na oficina di New York como parti di

compania su programa pa desaroljo di empleadonan di management. Mientras cu e tabata haci e trabao mencioná, Sr. Weill a participa den examinacion di presupuestonan di gastu capital di tur e refinarianan cu ta propiedad di Jersey. Tambe el a bishita diferente instalacion di refinacion na Merca, Canada, America Latina y Europa.



Com Costumbernan di Pascu a Cuminza



E fiesta tipica di Pascu ta combina hopi costumber y tradicion — e kerstboom, San Nicolas, luznan, blachi di loranto, dunamento di regalo, cantamento, y hendenan ta manda otro carchi. Hopi di e costumbernan ey ta directamente relacioná cu nacemento di Cristo y nan tin nan raiz den cumplimento cu cierto obligacionnan di iglesia. Otro tambe ta basá riba costumbernan di pueblo, algun di nan tabata existi antes cu nacemento di Cristo. Hendenan sabí, nos mes ter nota esey, no ta tur ora di acuerdo com cada un di e costumbernan di awendia den tempu di Pascu a bira un tradicion di Pascu.

Cristiannan di promer dianan di iglesia no tabata celebra nacemento di Cristo como un dia di fiesta wardá, manera e ta conocí awor aki centenares di anja despues di Su nacemento. Reverendo Cyril Martindale, un historico Catolico, a scirbi cu e sorto di festividadnan ey a ser rechazá door di Cristiannan



den promer tempu di iglesia, pasobra nan tabata asociá cu ritualnan pagano. Despues, celebracion di Pascu a keda introduci pa neutralisa e fiesta pagano di adoracion di solo como Dios cu tabata tuma lugar na Roma dia 25 di December. E palabra Christmas (Pascu), segun Rev. Martindale, ta bini di e palabra den idioma Ingles anterior *Cristes Maesse*, misa di Cristu, y promer bez cu nan a tende e nomber ey tabata na anja 1038. Na Hulandes nan ta bisa *Kerstmis*. Na Latin nan ta jama dia di Cristu su nacemento *Dies Natalis*, cual ta raiz pa e palabra na Italiano *Il Natale* y na Frances *Noel*.

Un splicacion pakiko tin bez nan ta scirbi Christmas como "Xmas", ta cu e letter X na Griego ta worde pronuncia como "chi" y e letter "X" ta usá pa representa e nomber di Cristo. Aunque nan no ta di acuerdo tocante e palabra di Norte di Europa cu ta *Yule* (of *Jul*), un fuente ta bisa nos cu e ta bini di e palabra Anglo-saxo pa fiesta, cual ta *geol*.

Pascu tabata un fiesta cu nan tabata celebra na Europa segun e estacion di anja, cuminzando den e di seis siglo. No obstante esey, na Merca e Puritanonan di e colonia di Plymouth tabata contra tal celebracion y nan a pasa un ley na 1659 cual ta boei cualkier hende cu celebra fiesta riba 25 di December.

Nan a revoca e ley na 1681, pero hopi tempu largu habitantenan di Nueva Inglatera y e secta di Quaker no tabatin ningun animo pa haci Pascu un dia di festividad. E colonistanan di Hulanda, mercenarionan di Hessen, Alemania, durante Guera di Revolucion y otro Europeonan cu a bini Merca a trece e tradicion di alegría riba e dia ey, di intercambia regalo y tene fiestanan riba e dia liber.

SAN NICOLAS. E colonistanan Hulandes a trece pa Merca e tradicion di celebra fiesta di San Nicolas, den e di 17 siglo. E tradicion aki tabata e precursor di San Nicolas. San Nicolas tabata Obispo di Myra, y segun nan ta conta e obispo a duna su tres rumannan

muher placa, asina ta cu nan bruidschat nan por a hanja hende bin casa cu nan. Ciertu version di e storia to bisa cu e ruman muher di mas hoben, despues cu e dos rumannan a recibi cada un un sacu jen di oro tirá door di schoorsteen riba dos anochi sigí, a cologa su mea bao di schoorsteen pa asina e tambe por recibi di djé. Di tres anochi e oro pé a jega. San Nicolas tambe a bira Santo patrono di muchanan.

Na Europa, San Nicolas a bira un figura riba un cabai blancu (of un buricu) bisti cu panjnan di un obispo y tin bez e tabata carga un taki di mata pa castiga muchanan malucu, y den e otro man un sacu jen di regalo pa muchanan cu a comporta nan bon. Evolucion di e costumber ey di duna regalo na fiesta di San Nicolas ta inclui cierto aspectonan di e Tata Pascu, un figura den kerementu di pueblo cu tabata hopi conocí caba na Europa. E tabata bisti un panja corá largu furá cu piel blancu, e tabata un hende di bon humor, e tabata gusta fiesta y e tabata anima hendenan pa sunchi otro bao di e mata cu jama loranto.

Washington Irving, e autor Mericano, a duna un descripcion di San Nicolas di e colonistanan Hulandes na 1809 y esey a hacié masha popular na Merca. E descripcion di San Nicolas cu su biná den e poesia di Clement C. Moore, *E Anochi Promer cu Pascu*, a duna na publico Mericano na anja 1823 un imagen di San Nicolas como un homber alegre, cu tabata parti libremente hopi regalo, y tabata core den aire den un slee.

CAMBIAMENTO DI REGALO. Cambiamento di regalú na tempu di Pascu ta sigí ehempel duná door



di e Tres Rey cu a trese regalo pa e Cristo Yiu: oro, censia y mirra. Nan a recibi regalo pa reciproca nan atencion. Tradicion ta conta nos cu e tres reynan a jega dia 6 di Januari (Fiesta di Epifania) y den hopi pais hendenan ta cambia regalo e dia ey. Na Spanja muchanan ta pone nan zapato pafor jena cu jerba ariba e anochi promer cu Tres Rey. Durante anochi e Tres Reynan ta core pasa tur caminda. E jerba pa nan cabainan a somenta, y na lugar di jerba e muchanan ta hanja regalo.

Na Alemania e *Christkind*, un mucha cu ta mensahero pa e yiu Cristo, tambe ta parti regalo. Ta ser bisá cu Martin Luther, e lider protestante, tabata contra e secularizacion creciente di San Nicolas, y el a trata di hala atencion di nobo riba e coneccion directo entre celebracion di Pascu y dia di nacemento di Cristo. Nomber di e mensahero a bin bira *Kriss Kringle* na Alemania; aunque tin bez nan ta usa e nomber ey pa indica San Nicolas.

DORNAMENTO. Pino — mata y taki — tabata worde usá durante fiestanan di Romanonan y otro rito pagano. Pero e mata di Pascu, manera nos conoce te awor, probablemente ta bini di Alemannan. Un storia Aleman ta bisa cu *Christkind* a scohe e pino y a transformé na nootnan di oro, apel y luznan. Historiadornan ta kere cu ta e soldanan di Hessia (na Alemania) a plama e costumber na Merca durante Guera di Revolucion, y colonistanan Aleman tabatin kerstboom asina trempa cu anja 1746. Door di e

colonistanan ey, kerstboom tabata na uso general na Merca promer cu el a bira popular na Inglatera. Esposo Aleman di Reina Victoria, Principe Albert, a introduci kerstboom na Inglatera na 1848. E color berde di e mata y su takinan y color corá di e frutanan manera shimarucu tabata simboionan di Cristo. Corá ta e color di su sufrimento y morto, y color berde ta nificá bida cu ta dura pa semper y eternidad.

E costumber di pone kerstboom den bentana of di usa adorno cu luz ta un costumber cu ta bini di pone bela sendí den bentana pa mustra e *Christkind* camina. Naturalmente un strea ta simbolo di e strea di Bethlehem, cual a guia e Tres Reynan na e lugar caminda Cristo a nace.

PESEBRE. E pesebre ta un simbolo importante di e nificacion religioso di Pascu. San Francisco di Asisi ta e promer hende cu a traha un reproduccion di e stal, Santa Famia, e bestianan, wardadornan di carné, e tres Reynan na 1223. Rev. Martindale ta conta nos cu San Francisco a haci un cos pa laico, locual te a dianan ey tabata un costumber di iglesia y desde e tempu ey nan a bin usa pesebre den casnan, riba plazanan den ciudad, y otro lugar rond di misa.



CANCION. Gruponan di actor tabata duna presentacion den catedralnan, y loke nan tabata bisa a worde poní na musica. E costumber aki a plama te pafor di iglesia y ta origen di canticnan di Pascu.

Un di esunnan mas conocí "E Diezdos Anochi di Pascu" tabata ser cantá originalmente huntu cu un baliamentu riba e di diezdos anochi, despues tabata sigí comemento di bolo. (E diezdos anochinan di Pascu ta for di dia di nacemento di Cristo, 25 December, te dia di Tres Rey, 6 di Januari).

Na America Latina y na Aruba, e gruponan di Aguinaldos ta sumamente popular den dianan di Pascu.



CARCHI. Por ta cu e mandamento di carchi ta originá den cambio de regalo tempu di Pascu, pero un autoridad ta kere cu popularidad di e costumber aki a cuminsa cu cierto mehoranza den sistema di post na Inglatera, ora cu nan a permiti hende di manda carchi di Pascu pa prijs di dos placa den henter Reino Unido. E promer carchi di Pascu conocí ta di anja 1848 na Inglatera, litografia y cu su colornan pintá na man. E tabata mustra hacimento di fiesta di Pascu y tabata duna tambe bon deseo pa Anja Nobo. E promer carchi di Pascu Mericano, segun hende cu por sabí, a parce na anja 1875.



How Christmas Customs Began



The typical Christmas combines many customs and traditions — the tree, Santa Claus, lights, mistletoe, gift-giving, caroling, and card-sending. Many of these customs are directly related to the birth of Christ and stem from church religious observances. Others, though, have a basis in folk customs, some present even before the birth of Jesus. Scholars it should be noted, do not always agree about how each of the present-day family rituals developed into the Christmas tradition.

Early Christians did not celebrate the birthday of Jesus as a holiday festival as it is known today for several hundred years after He was born. The Rev. Cyril Martindale, a Roman Catholic historian, has written that such festivals were rejected by early Christians because they were associated with pagan rituals. Later, the celebration of Christmas was introduced to counteract the pagan feast of the Sun-God held in Rome about December 25. The word Christmas, according to the Rev. Martindale, is derived from the Old English, *Cristes Maesse* (the mass of Christ) and was first called by that name in 1038. The Dutch word is *Kerstmis*. The Latin for Jesus' birth is *Dies Natalis*, root of the Italian *Il Natale* and the French Noel.

An explanation of why Christmas is sometimes written Xmas is that "X" is the Greek equivalent of the "ch" sound and the letter "X" is taken to represent the word Christ. Although the northern European *Yule* (or *Jul*) is of disputed origin, one source says it may derive from the Anglo-Saxon word for feast, *geol*.

Christmas was a seasonal celebration in Europe from the sixth century on. Nevertheless, in the U.S. the Puritans of the Plymouth Colony were opposed to its celebration and passed a law in 1659 to fine anyone who feasted on December 25. The law was repealed in 1681, but New Englanders and Quakers long were reluctant to make Christmas a day of festivity. The settlers from Holland, the Hessian mercenaries in the Revolutionary War and other Europeans who came to America brought the traditions of merrymaking, gift-giving and holiday festivities.



SANTA CLAUS. Dutch settlers brought the tradition of St. Nicholas to America in the 17th century. His tradition was the forerunner of Santa Claus. St. Nicholas was Archbishop of Myra and was said to have given three dowerless maiden sisters his money, thus mak-

ing them marriageable. One version of the story is that the youngest, after her two sisters had each received a gold purse dropped down the chimney on successive nights, hung her stocking in the fireplace hoping for her gift. She received it the third night. St. Nicholas also became the patron saint of children.

In Europe, St. Nicholas became a figure on a white horse (or donkey) who wore the robes of a bishop and sometimes carried a bunch of twigs in one hand to punish naughty children and a bag of presents in the other for good children. The evolution of this gift-giver into Santa Claus includes aspects of Father Christmas, a folk figure long known in Northern Europe. He wore a red robe trimmed in white fur, was jovial, enjoyed merrymaking and encouraged kissing under the mistletoe.

Washington Irving, the American author, described the St. Nicholas of the Dutch settlers in 1809 and made him a popular figure in America. The description of Santa Claus and his reindeer in Clement C. Moore's poem, *The Night Before Christmas*, imprinted an image on the American public in 1823 of Santa as a jovial, hearty gift-giver riding through the sky in his sleigh.

DECORATIONS. Evergreens — trees and boughs — were used in festivals in Roman times and in other pagan rites. But the Christmas tree as generally known probably was originated by the Germans. A German story says the *Christkind* chose the fir and transformed it with gilded nuts, apples and lights. Historians believe that Hessian soldiers spread the custom to America during the Revolutionary War and that German settlers in Pennsylvania had Christmas trees as early as 1746. Because of these settlers, the Christmas tree was used in America before it became popular in England. The German husband of Queen Victoria, Prince Albert, introduced it in England in 1848. The green color of trees and boughs and the red of the holly berry are symbols of Christ. The red is for His passion and death, and the green for everlasting life and eternity.

Displaying a tree in a window or using lighted decorations is a practice derived from the custom of putting candles in the window to light the *Christkind's* way. A star, of course symbolizes the Star of Bethlehem, which guided the Wise Men to the birthplace of Christ.

GIFT EXCHANGING. Exchanging gifts at Christmas follows the example of the Wise Men who brought gifts to the Christ child — gold, frankincense and myrrh. They received gifts in return. Tradition indicates that the

Wise Men arrived on January 6 (Epiphany) and in many lands gifts are exchanged on that date. In Spain children put out their shoes filled with straw on Epiphany Eve. The Wise Men ride by during the night. The straw, for their horses, is gone and gifts are in its place.

In Germany, the *Christkind*, a child messenger for the infant Jesus, also brings gifts. It is said that Martin Luther, the Protestant leader, objected to the growing secularization of St. Nicholas into Santa Claus and sought to re-emphasize the direct connection of the Christmas celebration with Christ's birth. The name of this messenger evolved into *Kriss Kringle*, although that name is sometimes also applied to Santa Claus.

CRECHE. The creche is an important symbol of the religious meaning of Christmas. St. Francis of Assisi is credited with originating a reproduction of the manger, the Holy family and the animals, shepherds and Wise Men in 1223. The Rev. Martindale says St. Francis "laicized" what had been a church custom and since then the creche has been used in homes, squares and other places outside the church.

CAROLS. Plays performed in cathedrals during the Christmas holiday were set to music. This practice spread outside the church to give rise to carols. One of the best known, *The Twelve Nights of Christmas*, was originally sung along with a dance on Twelfth Night, followed by the eating of mince pies. (The twelve days of Christmas are from the day of Christ's birth, December 25, to Epiphany, January 6).

In Latin America and in Aruba, the *Aguiñaldos* (carols in Spanish) are very popular during the Christmas season.



CARDS. Christmas cards possibly stem from gift exchanging at holiday time, but one authority believes this custom's popularity began with reforms in the British postal system when cards were allowed to be sent at a uniform penny rate throughout the United Kingdom. A hand-colored lithographed card first was sold in 1848 in England. It featured Christmas merrymaking and wishes for a happy New Year. The first American Christmas card, according to some sources, appeared in 1875.

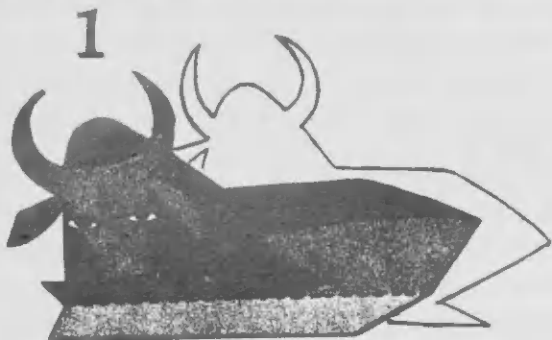
Muchanan, Boso Por Traha Boso Mes Pesebre

Cu dos tres potlood di color, verf di awa, of marcador magico, un sker, poco lijn blancu, boso mes por traha e pesebre cu ta parce riba e pagina aki. (No usa guma ni gom bruin). Sigi cuidadosamente e instruccionnan simpel cu ta sigi aki bao. Lo bo goza bo trabao, y pa bo esfuerzo lo bo tin un bunita pesebre cu ta un adorno pa bo cuarto, of pa pone bao di

kerstboom.

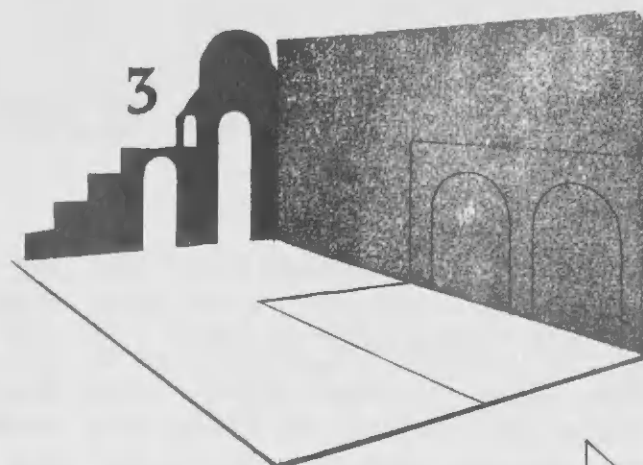
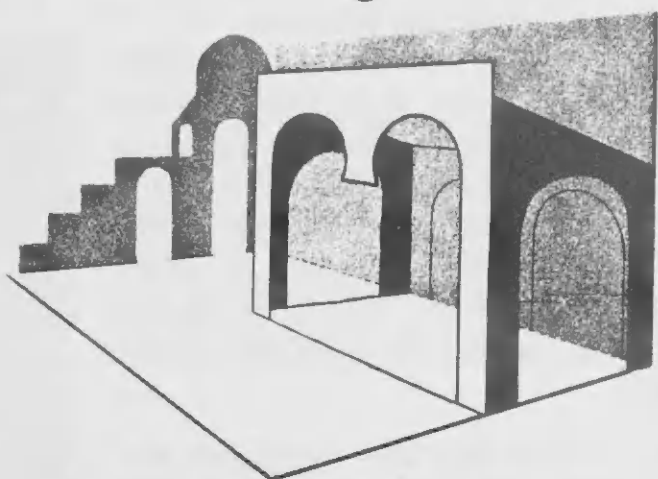
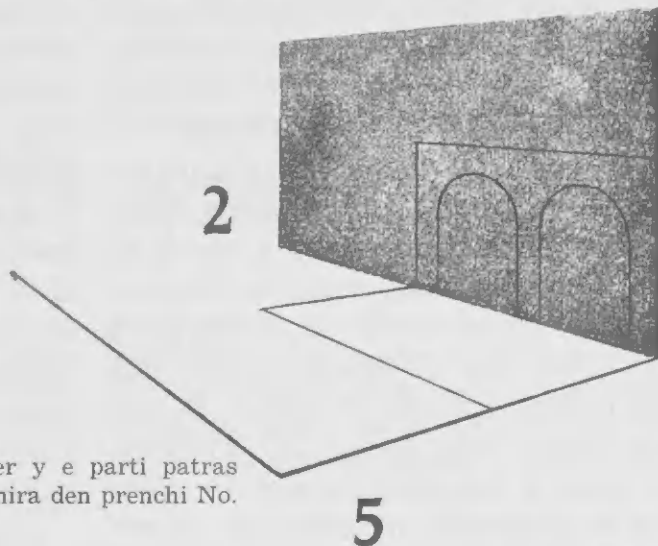
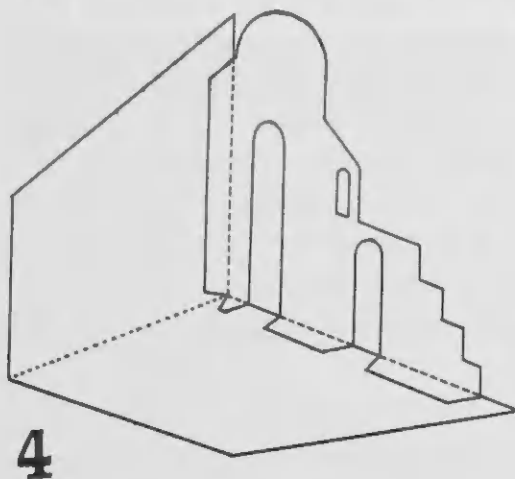
Promer, pinta cu color tur e diferente partinan di e escena di natividad den e paginanan paden di bo Eso News Christmas Coloring Book. Abao di cada figura tin un reepi blancu. E reepi ey ta pa bo usa pa bai plak e figura, y no usa ningun color riba e reepi. Awor corta e figuranan cu

masha cuidao. Tambe corta y kita espacionan blancu den e boognan. Paga tinu cu e figuranan di Santa Famia y di e Angel Herald ta gedruk parti paden di e boognan, y nan tambe bo mester corta afor. Corta e parti dilanti y e parti di atras di cada figura aparte. Esey lo duna bo dos di cada figura.

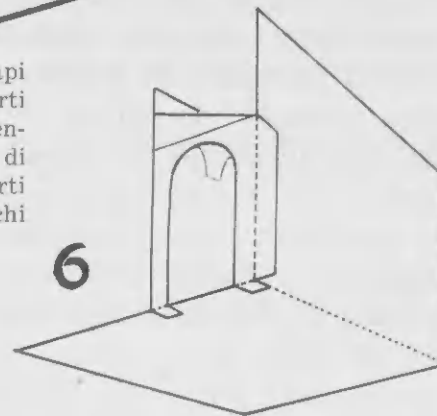


Dobla e reepi di lijn mandé dilanti, y pega e parti dilanti y e parti atras di cada figura na otro. Mira bon pa bo no pega e reepinan pa plak contra otro, laga nan separa.

Dobla e vloor y e parti patras manera bo ta mira den prechi No. 2.



Pega figura di e cas y di e trapi na banda robez di e vloor y parti patras di escena (mira riba prechi No. 3). Pone e reepinan di lijn bao di vloor y tras di e parti tras di e escena, manera prechi No. 4 ta muestra.



Pega e pesebre na e vloor y na e parti patras (waak prechi No. 5). Mira riba e prechinan 6 y 7 com bo mester pone bo reepinan di lijn. Na man drechi e reepinan ta bai tras di e parti banda patras y bao di vloor. E otro reepinan di lijn ta worde pegá plat contra e escena patras y na e vloor.

Awor pega e otro casitanan, manera prechi No. 8 ta muestra.

E lugar caminda cada figura mester bini ta indica riba plan di e vloor. Mira riba prechi No. 9 y pega cada figura na su lugar.

Bo por usa pida jerba berde artificial of cabana pa sconde e reepinan di lijn. Esey ta juda trece e ilusion cu e bestianan ta

drumi den jerba.

Diahuebs, 22 di December, di 5:30 te 6 or di atardi lo tin un demostracion na TeleAruba di un pesebre completo. Pa bo por sigi e demostracion y pone huntu bo mes pesebre manera e demostrador ta muestra bo, mira pa tur bo figuranan ta cortá y pintá cu nan color promer cu e demostracion cuminsa. Lo bo por mira un pesebre completá, y por si acaso bo tin dificultad di comprende e instruccionnan di aki riba, lo bo por mira com mester corta e figuranan y pone bo pesebre den otro.

Children, You Can Make Your Own Manger Scene

With some colored pencils, water paints, or magic markers, a pair of scissors, and some white glue, you can make the manger scene on this page. (Do not use paste or brown glue). Carefully follow the easy instructions below. You will get a lot of fun out of it, as well as a beautiful and ornamental manger scene to put in your room or under the Christmas tree.

First, color all the different parts of the manger scene from the inside pages of the Eso News Christmas Coloring Book. At the bottom of each figure is a plain strip. This is the "gluing strip" and it is not necessary to color this.

Carefully cut out all the figures. The white space inside the arches should also be cut away. Note that the figures of the Holy Family and the Herald Angel are printed inside the arches and should also be cut out. Cut the fronts and backs of all the figures apart. This will give you two of each figure.

Fold forward the "gluing strip" and glue the front and back of each figure together. Be careful not to glue the "gluing strips" together.

Fold the floor and background as in drawing 2.

Glue the figure of the house and stairs to the left side of the

floor and background (see drawing 3). Place the "gluing strips" under the floor and behind the background, as in drawing 4.

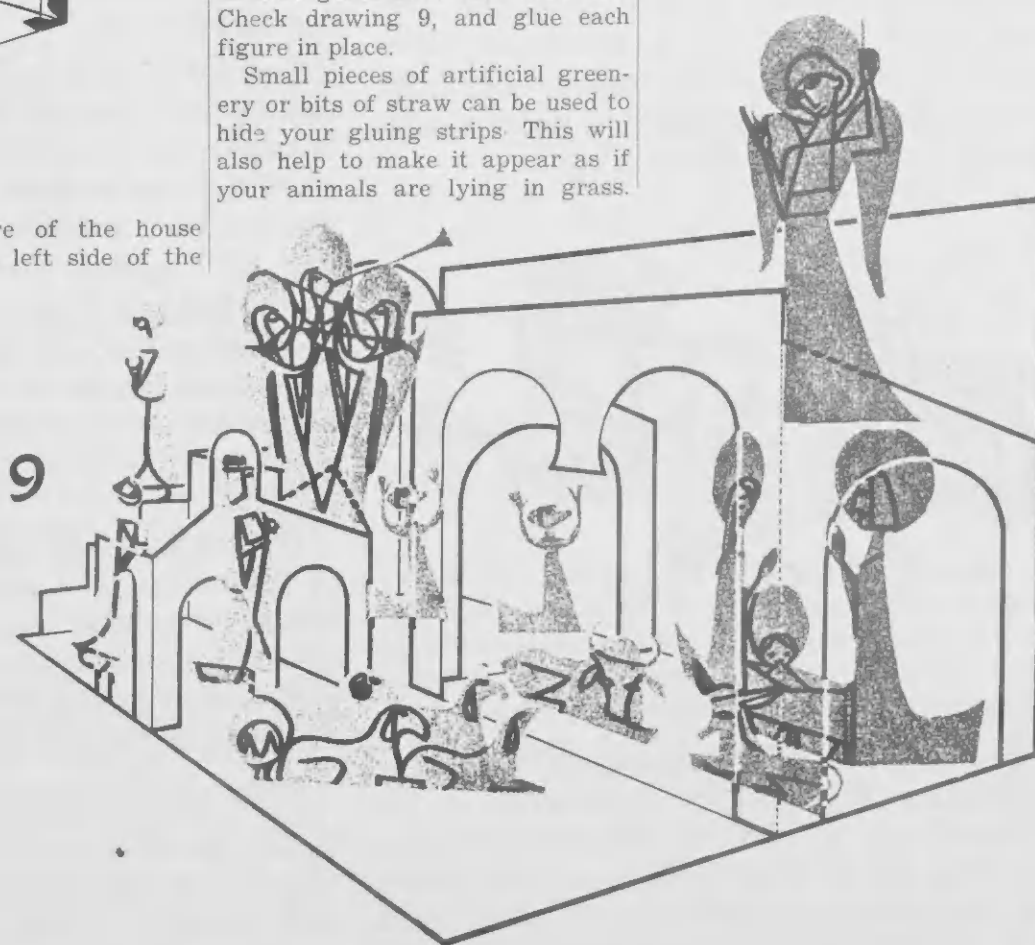
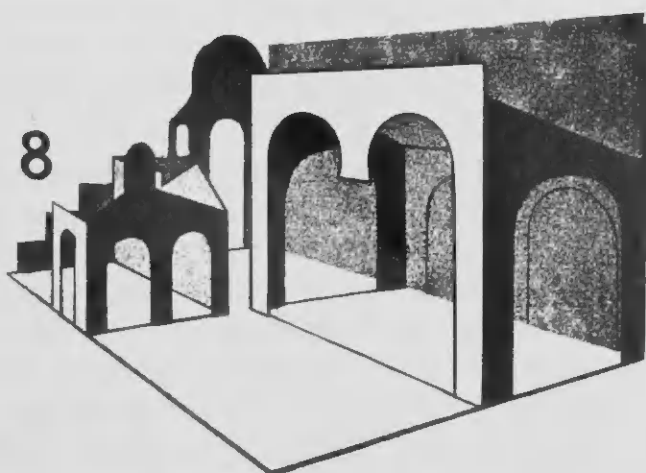
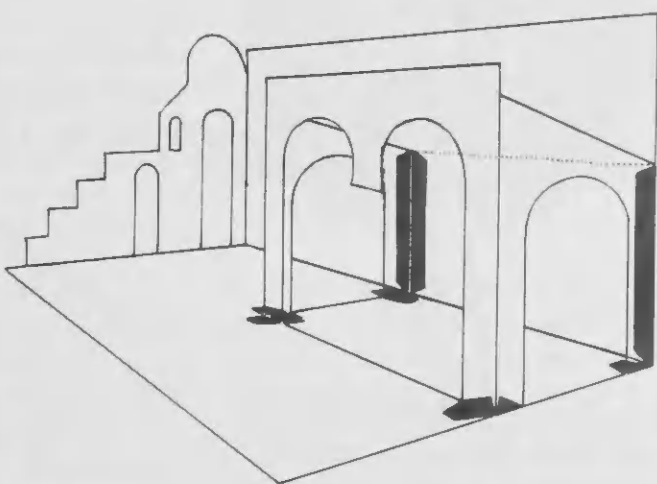
Glue the manger to the floor and background (see drawing 5). Check drawings 6 and 7 to see how to place your gluing strips. On the righthand side, the strips are placed behind the background and under the floor. The other gluing strips are glued flat against the background and floor.

Glue on the other little houses, as in drawing 8.

On the floor plan the locations of the figures have been indicated. Check drawing 9, and glue each figure in place.

Small pieces of artificial greenery or bits of straw can be used to hide your gluing strips. This will also help to make it appear as if your animals are lying in grass.

On Thursday, Dec. 22, from 5:30 to 6:00 p.m., the assembly of this manger scene will be demonstrated over Tele-Aruba. To be able to follow the demonstration and assemble your manger scene along with the demonstrator, have all your figures colored and cut out. You will be able to see a completed manger, and just in case you have any trouble understanding the instructions above, you will see how to cut out the figures and assemble your manger.



30-Year Man R. Croes, Four Watch Recipients Honored by Departments

Romulo Croes, an assistant operator in Process-Oil Movements, recently completed 30 years with Lago and was presented with his emblem and certificate.

Mr. Croes worked all his 30 years in Process-Receiving and Shipping, where he started on Dec. 2, 1936.

During December, four employees also completed their 25th service anniversary and were presented with their gold service watches by the departments. They are: Miss Lillian D. Every, Mech.-Materials; Leonardo Boezem and Henry W. Donner, both of Process-Oil Movements, and Richard H. Murray, Process-Refining.

Aruba Chemical Industries N.V. Adds C.A.N. Plant To Fertilizer Facilities

The Aruba Chemical Industries N.V. inaugurated its Calcium Ammonium Nitrate (C.A.N.) plant Friday, Nov. 25. The new plant was officially inaugurated by Lt. Governor O. S. Henriquez.

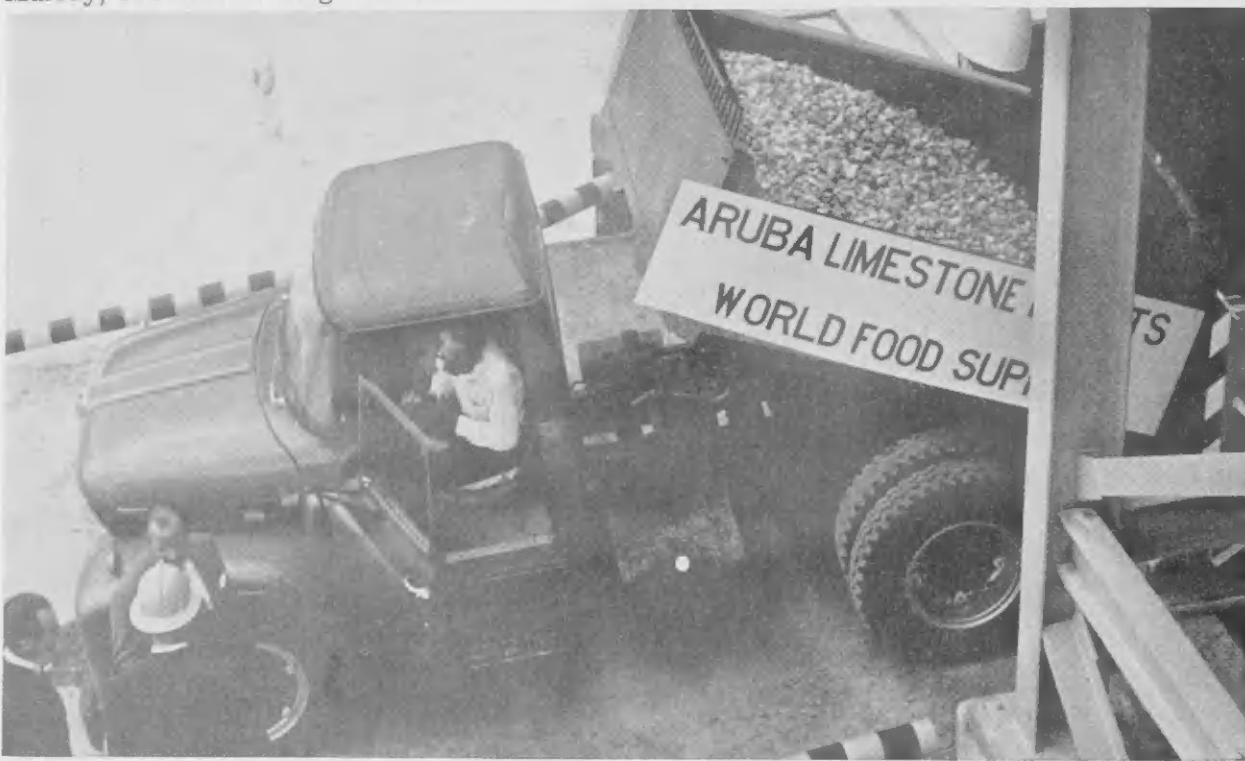
The additional facilities will allow the efficient manufacture of an additional fertilizer, calcium ammonium nitrate.

The plant's new product can be used as a raw material for blending plants or as a single element fertilizer for direct application to the soil. It is made by combining ammonia and nitric acid, both of which are produced in Aruba, with local limestone. The limestone is a carrier which makes shipment and handling easier.

The new plant required an investment of approximately Fls. 2,000,000 in crushing and

grinding equipment, ammonium nitrate facilities and necessary adaptations of the existing Complex Fertilizer Plant. The design capacity of the C.A.N. Plant is 360 metric tons per day.

The new venture will provide additional employment opportunity in the quarrying and transportation of the limestone.



ARUBA LIMESTONE is used as a raw material for manufacture of the new product, calcium ammonium nitrate (CAN).

PIEDRA DI kalki di Aruba ta ser usa como un materia prima pa fabricacion di e producto nobo, calcium amonia nitrato (CAN).

Un Poco Sugerencia Pa Bo Kerstboom Pa Trece Mas Seguridad pa Bo Pascu

Ningun hende sabi pa sigur, pero e hendenan sabi cu ta scirbi encyclopedia ta kere cu ta Martin Luther ta esun di promer cu a trece bon idea di decora kerstboom cu bela.

Esey, sin ningun duda, ta caminda nos a cuminsa haja desgracia cu candela di kerstboom.

Consejo Nacional di Seguridad di Merca ta ofrece na bo varios sugerencia pa juda elimina posibilidad di candela di kerstboom den bo cas:

— No trece e kerstboom den cas promer cu bo ta cla pa usé. Tene e troncon den awa pa evita cu e ta seca muchu.

— Zaag e troncon bao di un lugar por lo menos un duim ariba e cortá original, y tene bo kerstboom den un baki di awa te ora bo ta cla pa trece den cas.

— Pone bo kerstboom leu di cualkier lugar caminda tin candela of caminda e por seca, y tene na un distancia di porta caminda hende por sali. Tira e kerstboom afor mas pronto posibel despues di temporada di Pascu.

— No usa bela di was ni riba ni banda di bo kerstboom.

— Usa solamente e setnan di luz electrico cu tin e etiket di Underwriters' Laboratories Inc. (U.L.) riba tur su partinan — no solamente riba e waya — y usa nan solamente pa e uso cu nan ta destina pè.

— Check e setnan cada anja, promer cu bo usa nan na e kerstboom.

— Saca e plug for di stopcontact ora bo no ta den cas of ora bo bai drumi.

— No carga e wajanan cu corriente di mas. Nunca bo mester usa un fuse cu ta mas di 15 ampère. Si e fuse bula, anto paga un of mas grupo di bombilla of reparti e carga di bo luznan riba dos of mas circuito di waja.

— Tene trein, auto di corriente, of otro cosnan di hunga electrico for di bao di e palu.

— Nunca decora kerstboom di metal cu luznan electrico. Na lugar di luz, usa un bombilla of spotlight cu ta tira su luz riba bo kerstboom for di algun distancia.

Tambe e consejo di Seguridad Nacional ta conseha esnan cu ta cumpra kerstboom pa exigi di e pacusnan prueba cu kerstboom di plastic of partinan metalizá ta trahá di materialnan cu ta kima poco-poco, y — si nan ta decorá cu luz electrico — e brazanan di e kerstboom no ta conduci corriente.

Nine More Employees Win Fls. 335 In CYI Awards For Month of November

A bonus gift went to F. Boekhoudt, an operator in Process-Refining, for being the Lucky Area winner for the month of April. Mr. Boekhoudt's idea was submitted in April and pertained to the Lucky Area for that month. However, it was only recently that his idea was adopted, qualifying him as a Lucky Area winner. His idea called for installing a pressure indicator control valve in the finishing extract line on the outlet of a caustic settler. Mr. Boekhoudt received an initial award of Fls. 45 for his idea.

Willem Lampe, an equipment driver II in Mechanical-M&C, was a new suggester during November. He earned Fls. 30 for his idea to install two quick opening valves on gasoline truck B-45-7. He also received an electric iron as bonus gift for being a new suggester.

E. Hazel, formerly working in Mech.-Machinist and now employed in St. Croix, earned Fls. 35 in initial award.

Julio B. Creeze, Mech.-Instrument, had two ideas adopted in November. One earned him Fls. 45 and the other Fls. 40.

Other November CYI winners were:

A. F. Croes, Mech.-

Instrument Fls. 45

T. A. Trimon

Fls. 35

J. Dubero, Process-

Refining Fls. 30

P. Maduro, Mech.-

Transportation Fls. 30



LT. GOVERNOR O. S. Henriquez inaugurates Calcium Ammonium Nitrate unit as addition to Complex Fertilizer Plant of Aruba Chemical Industries. ACI Manager R. C. Abreu is at right.

GEZAGHEBBER O. S. Henriquez ta inaugura unidad di Calcium Amonia Nitrato como adicon na e Complex Fertilizer Plant di ACI. Na banda drechi ta para R. C. Abreu, gerente di ACI.

Aruba Chemical Industries Ta Agrega Planta C.A.N. Na Planta di Fertilizante

Aruba Chemical Industries a caba di habri su planta nobo cu ta traha Calcium Ammonium Nitrato (CAN) Diabiernes, 25 di November. Gezaghebber Henriquez a inaugura e planta ey oficialmente.

E fabrica nobo ta haci posibel fabricacion eficaz di un fertilizante mas, cual ta calcium ammonium nitrato.

Producto di e planta nobo por worde usá como materia prima pa plantanan cu ta combina fertilizante, of por usé tambe como un fertilizante independiente cu ta worde poní directamente den tera.

ACI ta traha e producto combinando ammonia cu acido nítrico, tur dos nan mes ta traha na Aruba, cu piedra di kalki. E piedra di kalki ta sirbi pa contene e substancia CAN di manera cu e por worde paquetá y embarcá mas facil.

E planta nobo a pidi un inversion di mas o menos f. 2,000,000 na aparato pa kibra y mula piedra, facilidadnan pa traha nitrato di ammonium y cierto cambio den e fabrica existente cu ta traha fertilizantes combiná. E planta nobo a worde trahá pa un capacidad diario di CAN di 360 tonelada metrica.

E empresa nobo aki lo duna trabao na esnan cu ta ocupa cu cobamento y transportacion di piedra di kalki.



AMONG THE guests at the inauguration of the new C.A.N. plant of ACI was Lago President W. A. Murray (second from right).

ENTRE E huespedes na e inauguracion di e Planta nobo C.A.N. di ACI tabata president di Lago W. A. Murray (2do di drechi).

Celebrando Pascu di Nacemento

Bo ta dispuesto pa lubida loke bo a haci pa otro hende, y corda solamente loke otro hende a haci pa bo; pa haci manera bo no sabi kiko mundu debe bo, y pensa solamente riba loke abo mes debe mundu; pa pone bo derechonan te patras aya, pone bo obligacionnan den medio distancia, y pone bo chens di haci djis un poco mas cu loke ta bo deber mas promer cu tur cos;..... di sera y warda bo buki di kehonan contra direccion di universo, y busca rond di bo un lugar caminda bo por sembra algun simiya di felicidad — bo ta dispuesto pa haci e cosnan ey maske ta pa un dia? Anto bo por celebra Pascu.

Bo ta dispuesto pa baha bo cabez y considera necesidadnan y deseonan di muchanan chiquito; di recorda com zwak y solitario hendenan di edad ta;..... di tene den bo memoria cosnan cu otro hende mester tene den nan curazon; di haci un esfuerzo pa comprende loke esnan cu ta biba den e mes cas cu bo realmente ta desea, sin warda te ora nan mes bisa bo; di ahusta bo lampi di tal manera cu e ta duna mas luz y menos huma, y di cargé bo dilanti asina cu bo sombra ta cai patras di bo; di coba un graf y dera bo mal pensamentunan y un hardin pa bo sintimentunan carinioso y laga porta habri pa nan — bo ta dispuesto di haci e cosnan ey durante un dia? Anto bo por celebra Pascu.

Bo ta dispuesto di kere cu amor ta e cos di mas fuerte den mundu — mas poderoso cu odio, mas fuerte cu cos malu, mas fuerte cu morto — y cu e bida bendiciona cu a cuminza na Betlehem mil nuebe cien anja pasa ta imagen y claridad di Amor Eterno? Anto lo bo por celebra Pascu.

Y ya cu bo por haci e cosnan ey pa un dia, pakiko no pa semper?

Pero no lubida, bo só no por celebra Pascu.....

(Henry van Dyke)

Keeping Christmas

Are you willing to forget what you have done for other people, and to remember what other people have done for you; to ignore what the world owes you, and to think what you owe the world; to put your rights in the background, and your duties in the middle distance, and your chances to do a little more than your duty in the foreground; to close your book of complaints against the management of the universe, and look around you for a place where you can sow a few seeds of happiness — are you willing to do these things even for a day? Then you can keep Christmas.

Are you willing to stoop down and consider the needs and the desires of little children; to remember the weakness and loneliness of people who are growing old; to bear in mind the things that other people have to bear in their hearts; to try to understand what those who live in the same house with you really want,

without waiting for them to tell you; to trim your lamp so that it will give more light and less smoke, and to carry it in front so that your shadow will fall behind you; to make a grave for your ugly thoughts and a garden for your kindly feelings, with the gate open — are you willing to do these things even for a day? Then you can keep Christmas.

Are you willing to believe that love is the strongest thing in the world — stronger than hate, stronger than evil, stronger than death — and that the blessed life which began in Bethlehem nineteen hundred years ago is the image and brightness of the Eternal Love? Then you can keep Christmas.

And if you keep it for a day, why not always?

But you can never keep it alone...

(Henry Van Dyke)

